|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 12:72** |  | |
|  |  | |
| WVV | Het bestuursorgaan van de gesplitste vennootschap maakt haar jaarrekening over het tijdvak begrepen tussen de datum van jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:59, tweede lid, 5°, bedoelde datum, op overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. In voorkomend geval stelt het bestuursorgaan van die vennootschap eveneens een jaarverslag op met betrekking tot dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. Is er een commissaris aangesteld in de gesplitste vennootschap, stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op de gesplitste vennootschap toepasselijk zijn.  Indien de splitsing is voltrokken vóór de datum van goedkeuring van de jaarrekening, keurt de algemene vergadering van elke verkrijgende vennootschap de jaarrekening goed overeenkomstig de voor deze laatste toepasselijke bepalingen met betrekking tot de jaarrekening, en beslist zij over de kwijting aan de bestuurs- en toezichtsorganen van de gesplitste vennootschap, onverminderd artikel 12:18. | L'organe d'administration de la société scindée établit ses comptes annuels pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l'article 12:59, alinéa 2, 5°, conformément aux dispositions du présent code lui applicables. Le cas échéant, l'organe d'administration de cette société rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions du présent code lui applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société scindée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions du présent code applicables à la société scindée.  Si la scission a été réalisée avant la date d'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale de chaque société bénéficiaire approuve les comptes annuels conformément aux dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels et se prononce sur la décharge des organes d'administration et de contrôle de la société scindée, sous réserve de l'article 12:18. |
| Ontwerp | Art. 12:72. Het bestuursorgaan van de gesplitste vennootschap maakt haar jaarrekening over het tijdvak begrepen tussen de datum van jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:59, tweede lid, 5°, bedoelde datum, op overeenkomstig de op haar toepasselijke bepalingen. In voorkomend geval stelt het bestuursorgaan van die vennootschap eveneens een jaarverslag op met betrekking tot dit tijdvak overeenkomstig de op haar toepasselijke bepalingen. Is er een commissaris aangesteld in de gesplitste vennootschap, stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de op de gesplitste vennootschap toepasselijke bepalingen.    Indien de splitsing is voltrokken vóór de datum van goedkeuring van de jaarrekening, keurt de algemene vergadering van elke verkrijgende vennootschap de jaarrekening goed overeenkomstig de voor deze laatste toepasselijke bepalingen met betrekking tot de jaarrekening, en beslist zij over de kwijting aan de bestuurs- en toezichtsorganen van de gesplitste vennootschap, onverminderd artikel 12:18. | Art. 12:72. L'organe d'administration de la société scindée établit ses comptes annuels pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l'article 12:59, alinéa 2, 5°, conformément aux dispositions du présent code lui applicables. Le cas échéant, l'organe d'administration de cette société rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions lui applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société scindée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions applicables à la société scindée.  Si la scission a été réalisée avant la date d'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale de chaque société bénéficiaire approuve les comptes annuels conformément aux dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels et se prononce sur la décharge des organes d'administration et de contrôle de la société scindée, sous réserve de l'article 12:18. |
| Voorontwerp | Art. 12:72. De jaarrekening van de gesplitste vennootschap over het tijdvak begrepen tussen de datum van jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:59, tweede lid, 5°, bedoelde datum, wordt door het bestuursorgaan van die vennootschap opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. In voorkomend geval stelt het bestuursorgaan van die vennootschap eveneens een jaarverslag op met betrekking tot dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. Wanneer er een commissaris is aangesteld in de gesplitste vennootschap, stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op de gesplitste vennootschap toepasselijk zijn.    Indien de splitsing is voltrokken vóór de datum van goedkeuring van de jaarrekening, keurt de algemene vergadering van elke verkrijgende vennootschap de jaarrekening goed overeenkomstig de regels die voor deze laatste met betrekking tot de jaarrekening gelden, en beslist zij over de kwijting aan de bestuurs- en toezichtsorganen van de gesplitste vennootschap, onverminderd artikel 12:18. | Art. 12:72. Les comptes annuels de la société scindée pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l'article 12:59, § 2, 5°, sont établis par les organes d'administration de cette société, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Le cas échéant, l'organe d'administration de cette société rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société scindée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions du présent code applicables à la société scindée.  Si la scission a été réalisée avant la date d'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale de chaque société bénéficiaire approuve les comptes annuels conformément aux dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels et se prononce sur la décharge des organes d'administration et de contrôle de la société scindée, sous réserve de l'article 12:18. |
| MvT | Artikelen 12:59 – 12:73.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 728-741 W.Venn., met volgende verduidelijkingen, wijzigingen en toevoegingen.  In artikel 12:72 worden mutatis mutandis dezelfde verduidelijkingen aangebracht als in artikel 12:35. | Articles 12:59 – 12:73.  Ces dispositions reprennent les articles 728 à 741 C. soc., moyennant les précisions, modifications et ajouts suivants.  À l'article 12:72 sont apportées, mutatis mutandis, les mêmes précisions qu’à l’article 12:35. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |